

Acts 4:23-31

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

Acts 4:23-31
Literal Translation

Introduction

- 23) Now after they were released, they came to their own *companions*, and reported what things the rulers and elders said to them.

Acts 4:23-31

Literal Translation (continued)

- 24) **And the ones who had heard, lifted up *their* voice with one purpose to God and said, “Master, You are God, the One who has made heaven and earth and the sea and all the things in them;**
- 25) **“The One having said through *the* mouth of David Your Servant, ‘Why did *the* nations rage, and *the* people did meditate vain things?’**
- 26) **‘The kings of the earth took their stand, and the rulers gathered together at the same *place* against the Lord, and against His Christ.’**

Acts 4:23-31

Literal Translation (continued)

27) **“For both Herod and Pontius Pilate were gathered together upon *the basis of truth* against Your holy Servant Jesus, Whom you did anoint, with the nations and the people of Israel,**

28) **“to do whatever Your hand and Your counsel predestined to happen.**

29) **“And the things now, Lord, look upon their threats, and give to Your slaves to speak Your Word with all confidence,**

Acts 4:23-31

Literal Translation (continued)

30) “While You Yourself are stretching out Your hand for healing and while signs and wonders are happening through the name of Your holy Servant Jesus.”

31) And after they prayed the place in which they were gathered together was shaken, and all were filled of *the* Holy Spirit, and were speaking the Word of God with confidence.

Acts 4:23-31

Greek / English Interlinear

23) Ἐπολυθέντες δὲ ἦλθον πρὸς τοὺς ἰδίους, καὶ ἀπήγγειλαν
Having been released now they came to the own, and reported

ὅσα πρὸς αὐτοὺς οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι
what things to them the high priests and the elders

εἶπον (εἶπαν).
said (said).

24) οἱ δὲ ἀκούσαντες ὁμοθυμαδὸν ἦραν φωνὴν πρὸς τὸν Θεόν,
the ones and having heard one purpose were voice to the God,

καὶ εἶπον (εἶπαν), Δέσποτα, σὺ ὁ [Θεὸς ὁ] ποιήσας τὸν
and said (said), Master, You the [God the One] having made the

οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν καὶ πάντα τὰ ἐν
heaven and the earth and the sea and all the things in

αὐτοῖς·
them;

25) ὁ διὰ (τοῦ πατρὸς ἡμῶν διὰ πνεύματος ἁγίου)
the One through (the father of us through Spirit holy)

στόματος Δαβὶδ (Δαυὶδ) [τοῦ] παιδὸς σου εἰπών, Ἰνατί
mouth of David (of David) [the] Servant of You having said, Why

ἐφρύαξαν ἔθνη, καὶ λαοὶ ἐμελέτησαν κενά;
did rage nations, and people meditated vain things?

Acts 4:23-31

Greek / English Interlinear (continued)

26) παρέστησαν οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς, καὶ οἱ ἄρχοντες
stood the kings the of earth, and the rulers

συνήχθησαν ἐπὶ τὸ αὐτὸ κατὰ τοῦ Κυρίου, καὶ κατὰ τοῦ
were gathered together upon the same against the Lord, and against the

Χριστοῦ αὐτοῦ.
Christ of Him;

27) συνήχθησαν γὰρ ἐπ' ἀληθείας (ἐν τῇ πόλει ταύτῃ) ἐπὶ
were gathered together for upon truth (in the city that) upon

τὸν ἅγιον παῖδα σου Ἰησοῦν, ὃν ἔχρισας, Ἡρώδης τε καὶ
the holy Servant of You Jesus, whom You did anoint, Herod both and

Πόντιος Πιλάτος, σὺν ἔθνεσι(ν) καὶ λαοῖς Ἰσραήλ,
Pontius Pilate, with nations and people of Israel,

28) ποιῆσαι ὅσα ἡ χεὶρ σου καὶ ἡ βουλή σου
to do what things the hand of You and the council of You

προώρισε(ν) γενέσθαι.
predestined to happen.

Acts 4:23-31

Greek / English Interlinear (continued)

29) καὶ τὰ νῦν, Κύριε, ἔπιθε ἐπὶ τὰς ἀπειλάς αὐτῶν, καὶ δός
and the things now, Lord, look upon the threats of them, and give

τοῖς δούλοις σου μετὰ παρρησίας πάσης λαλεῖν τὸν λόγον
the to slaves of You with confidence all to speak the Word

σου,
of You,

30) ἐν τῷ τῆν χεῖρα σου ἐκτείνειν σε εἰς ἴασις, καὶ σημεῖα
in the the hand of You to stretch out You unto healing, and signs

καὶ τέρατα γίνεσθαι διὰ τοῦ ὀνόματος τοῦ ἁγίου παιδός
and wonders to happen through the name the holy Servant

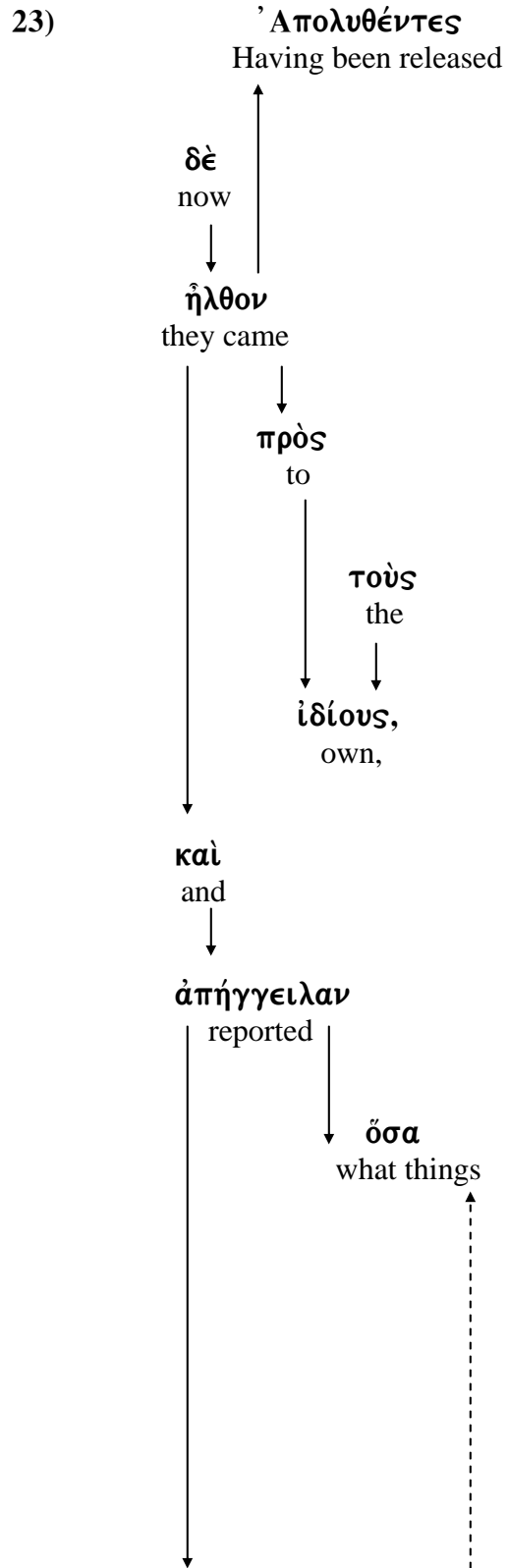
σου Ἰησοῦ.
of You Jesus.

31) καὶ δεηθέντων αὐτῶν ἐσαλεύθη ὁ τόπος ἐν ᾧ ἦσαν
and having prayed they was shaken the place in which they were

συνηγμένοι, καὶ ἐπλήσθησαν ἅπαντες (τοῦ ἁγίου) Πνεύματος
gathered together, and were filled all (the holy) of Spirit

Ἁγίου, καὶ ἐλάλουν τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ μετὰ παρρησίας.
Holy, and they were speaking the Word the of God with confidence.

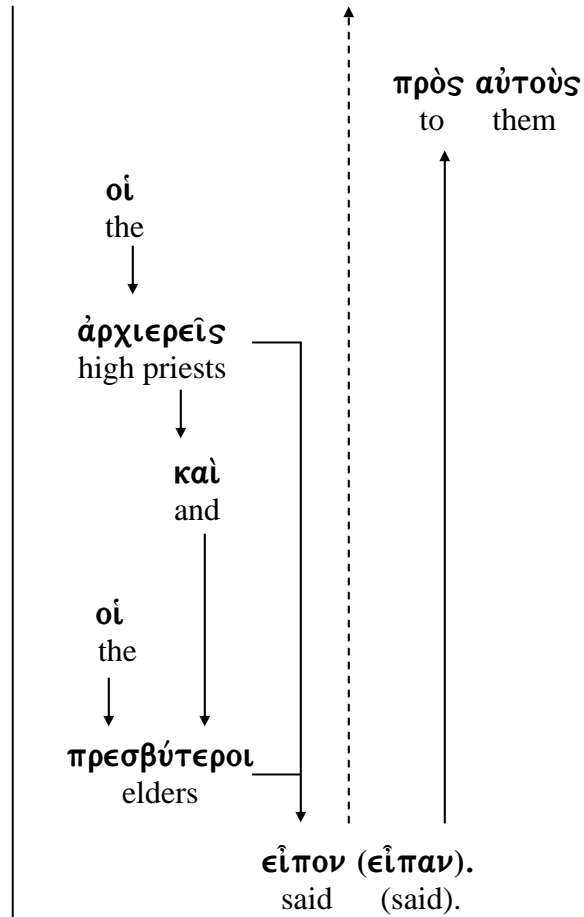
Acts 4:23-31
Diagram



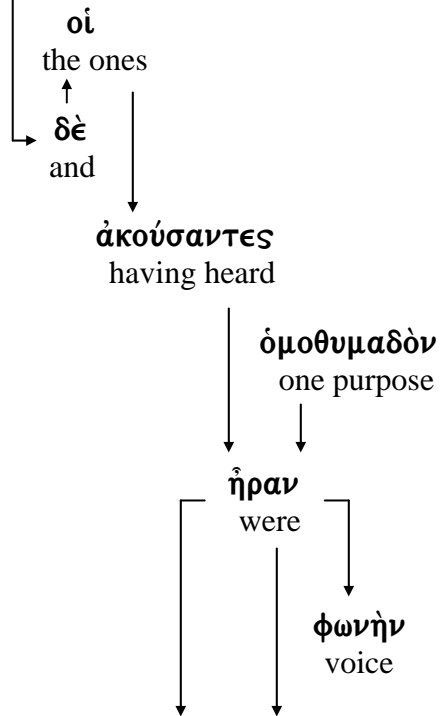
Acts 4:23-31

Diagram (continued)

23) cont.



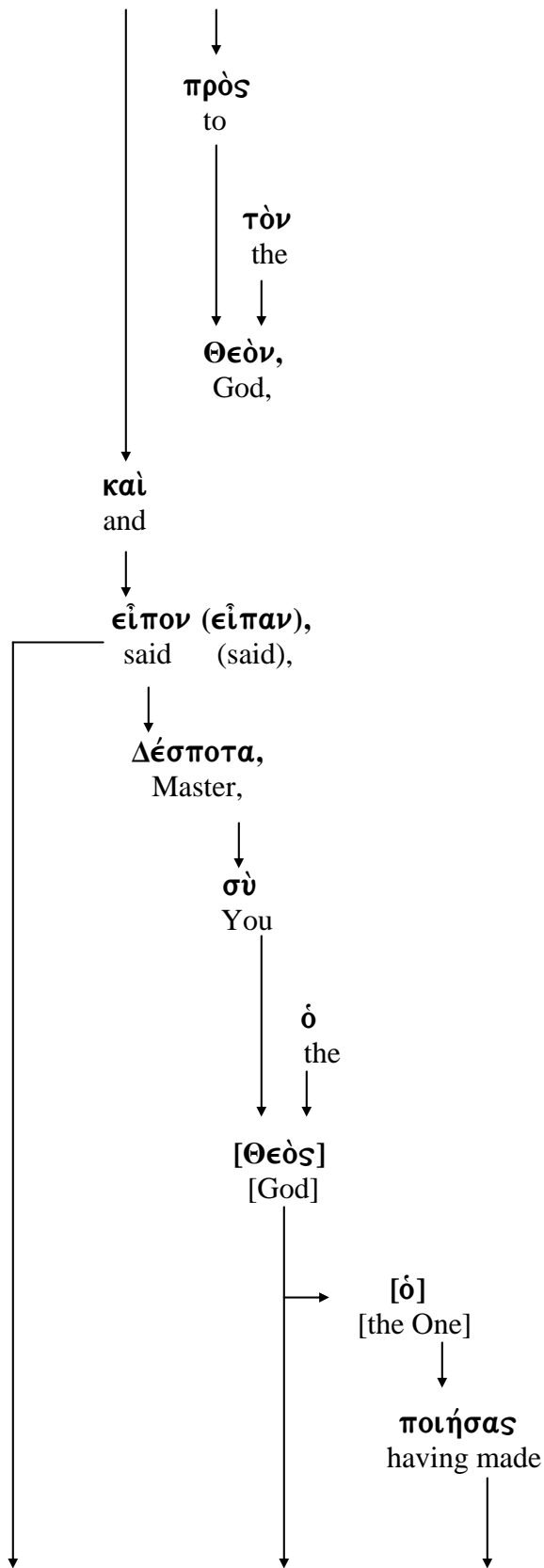
24)



Acts 4:23-31

Diagram (continued)

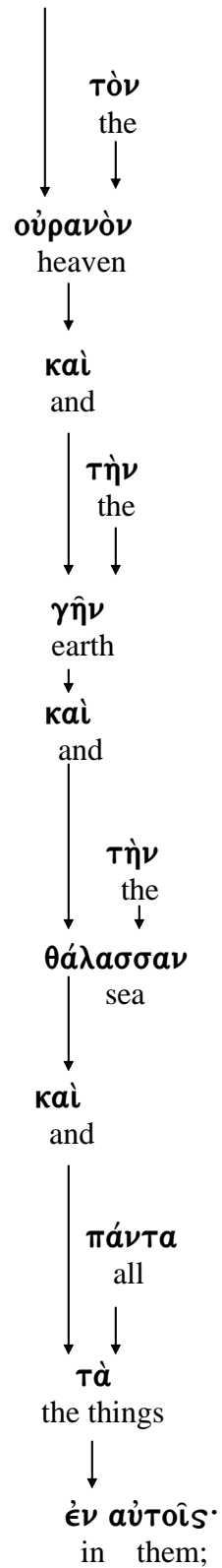
24) cont.



Acts 4:23-31

Diagram (continued)

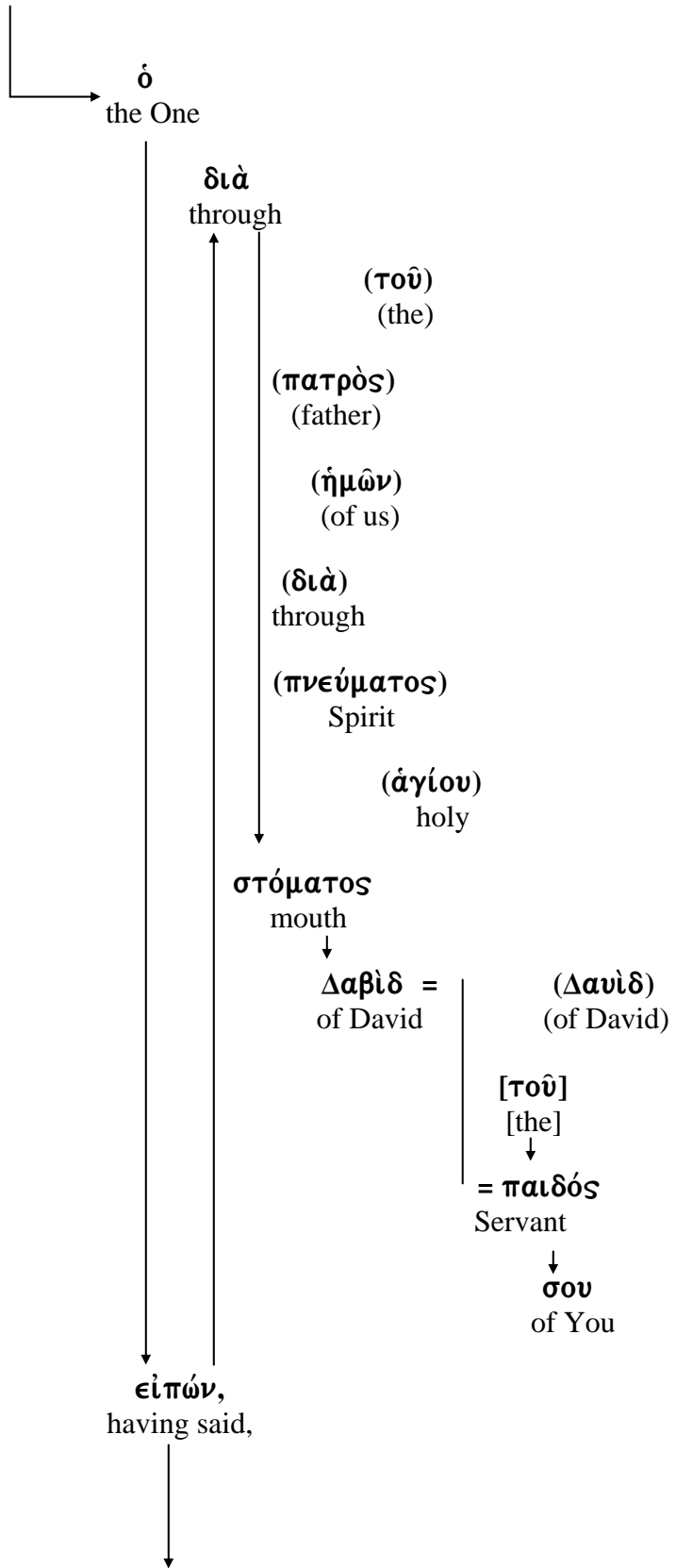
24) cont.



Acts 4:23-31

Diagram (continued)

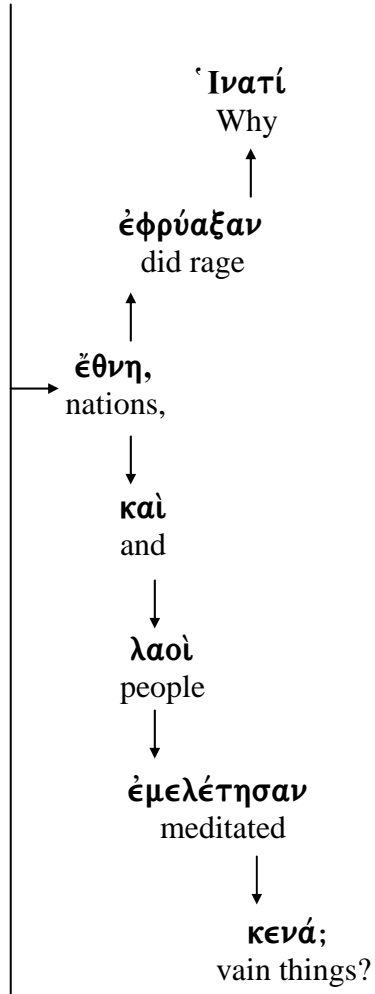
25)



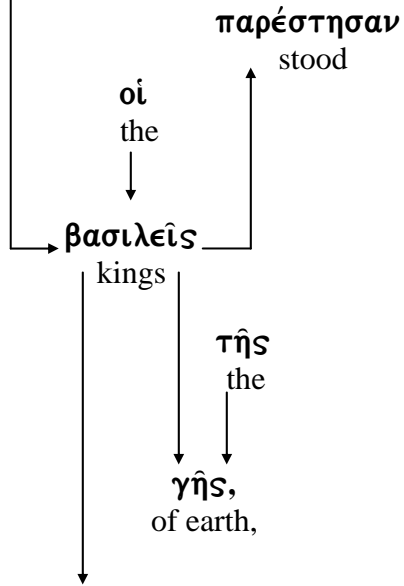
Acts 4:23-31

Diagram (continued)

25) cont.



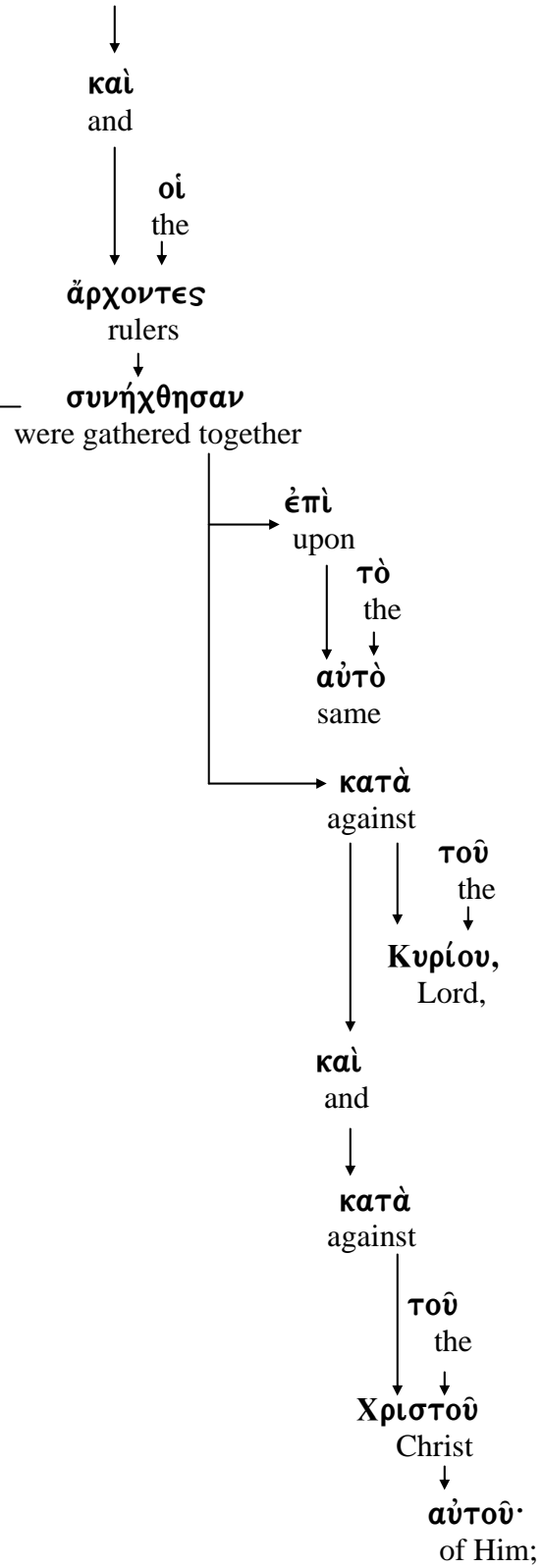
26)



Acts 4:23-31

Diagram (continued)

26) cont.



Acts 4:23-31

Diagram (continued)

27)

συνήχθησαν
were gathered together

γὰρ
for

ἐπ' ἀληθείας
upon truth

(ἐν)
(in)

(τῇ)
(the)

(πόλει)
(city)

(ταύτη)
(that)

ἐπὶ
upon

τὸν
the

ἅγιον
holy

παῖδα=
Servant

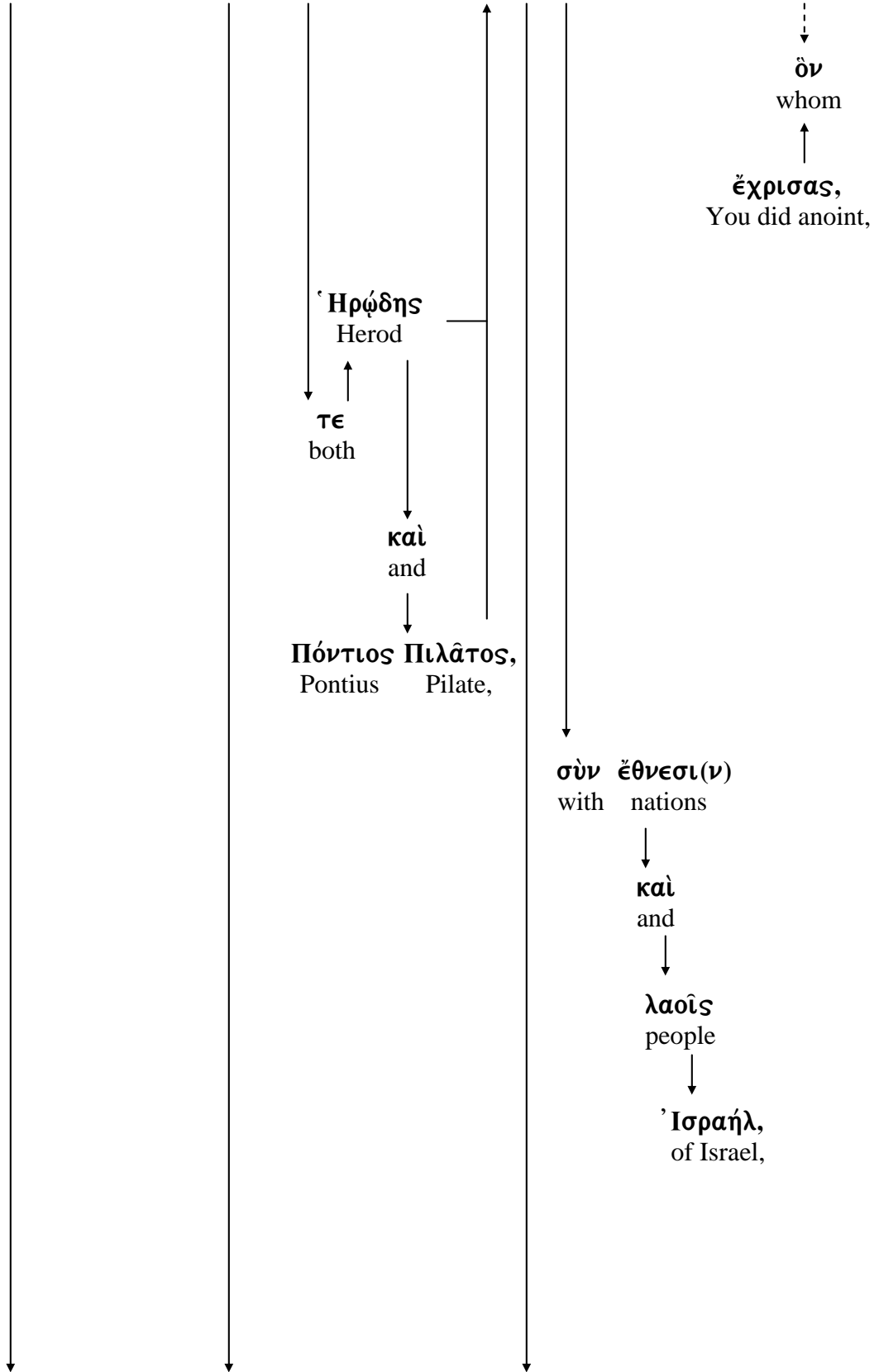
↓
σου
of You

= Ἰησοῦν,
Jesus,

Acts 4:23-31

Diagram (continued)

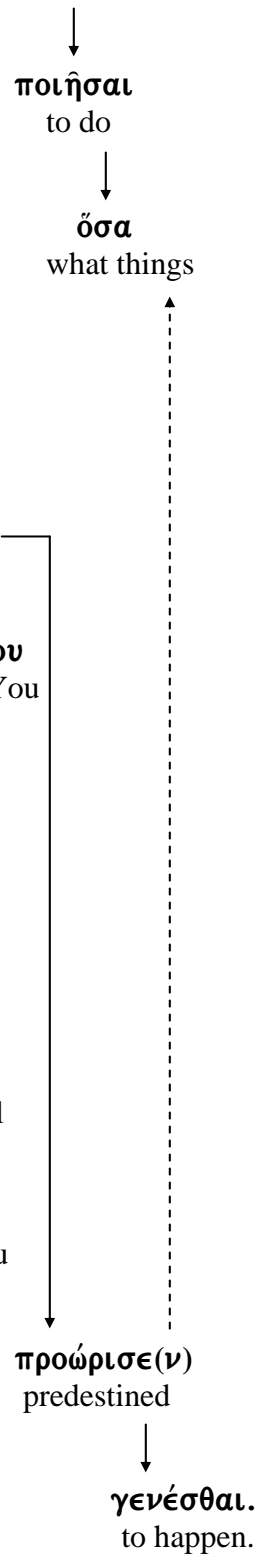
27) cont.



Acts 4:23-31

Diagram (continued)

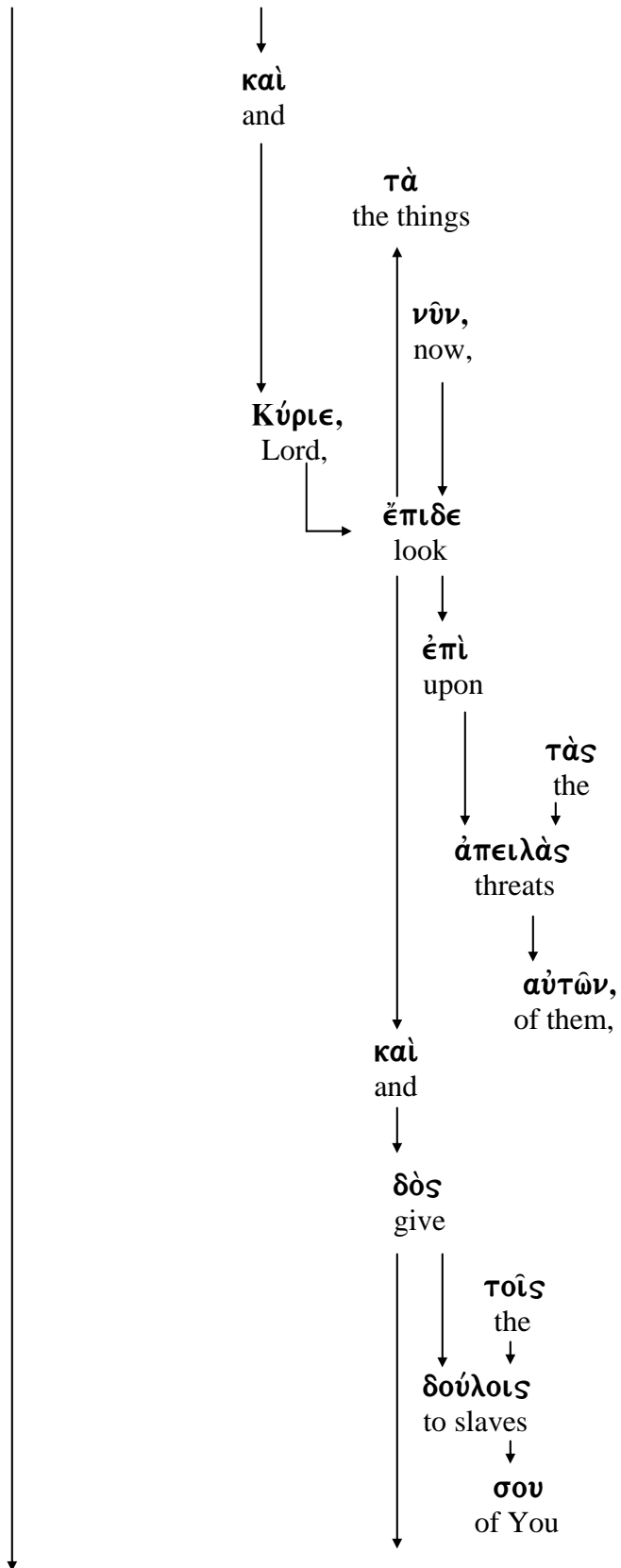
28)



Acts 4:23-31

Diagram (continued)

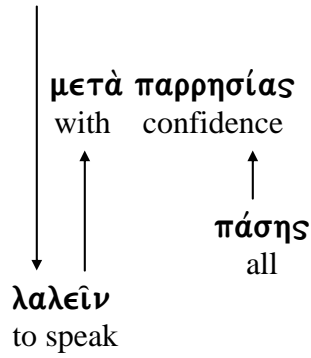
29)



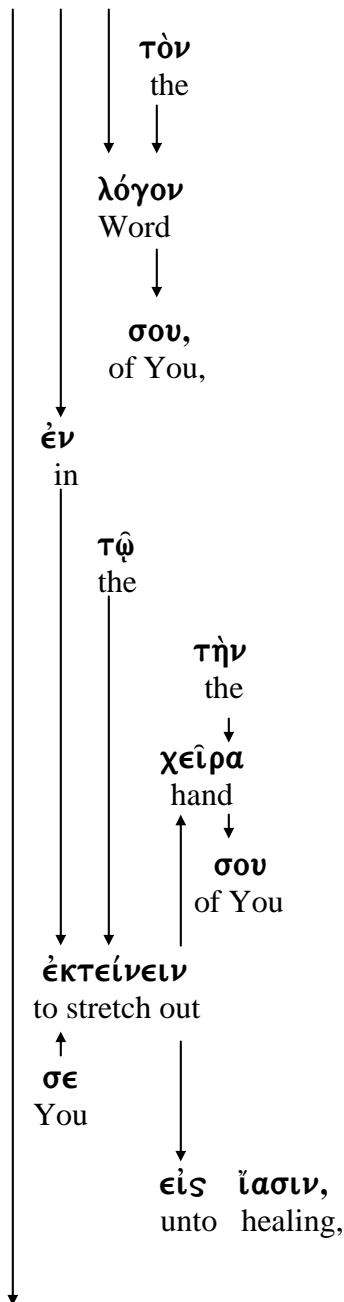
Acts 4:23-31

Diagram (continued)

29) cont.



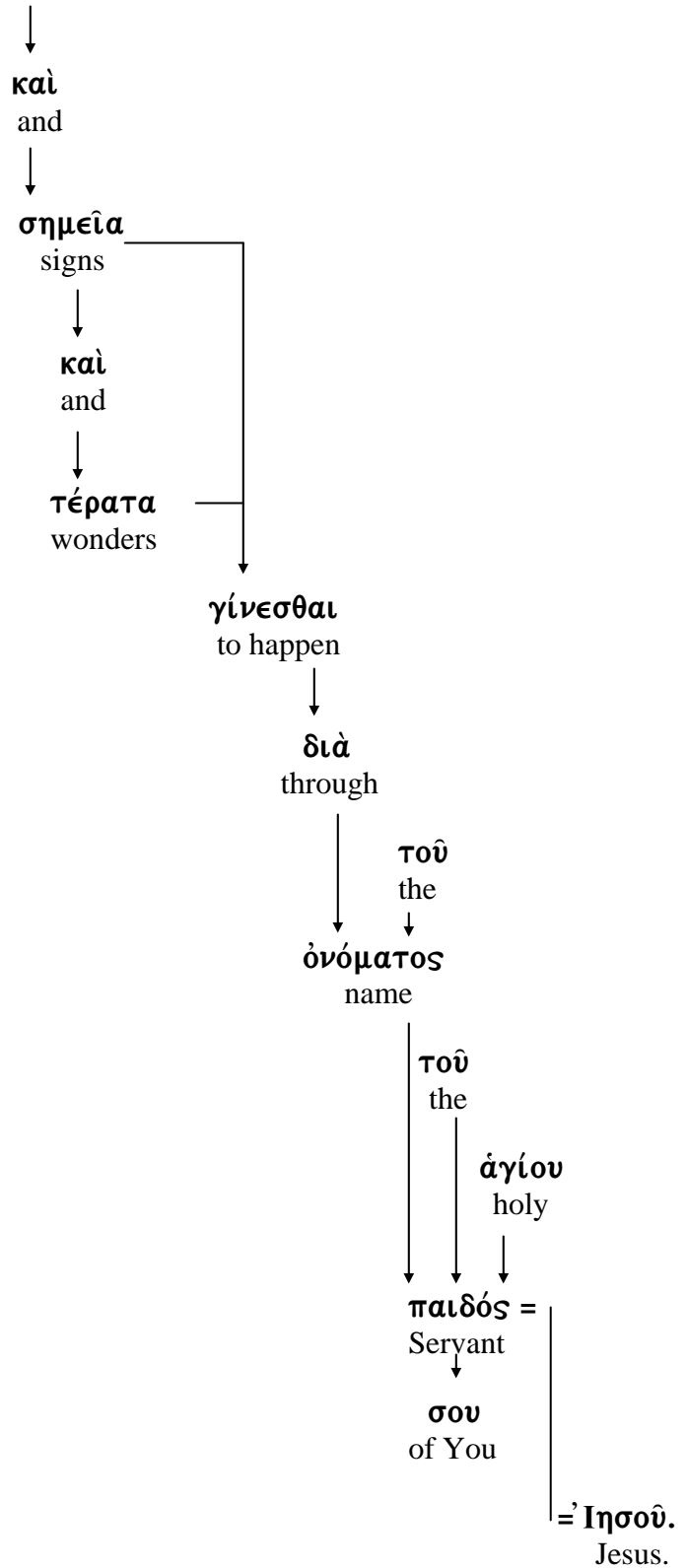
30)



Acts 4:23-31

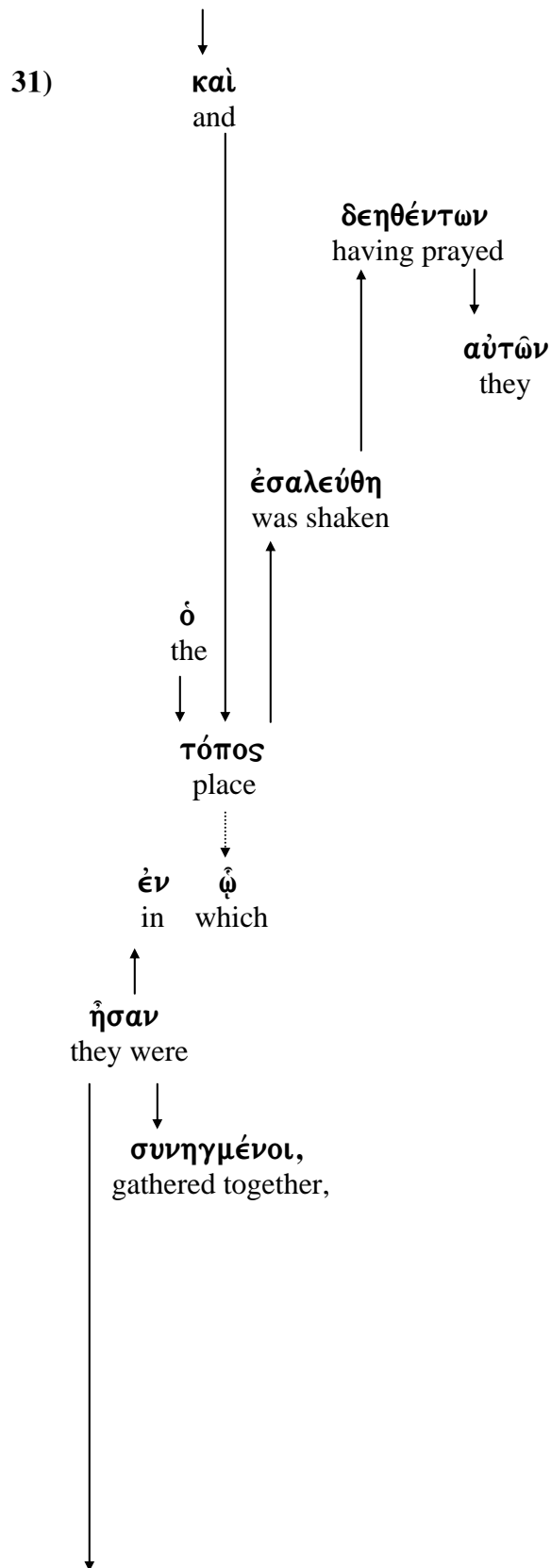
Diagram (continued)

30) cont.



Acts 4:23-31

Diagram (continued)



Acts 4:23-31

Diagram (continued)

